

SMLOUVA O SPOLUPRÁCI**COOPERATION AGREEMENT****MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 28392779

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem

(dále jen jako „**MYLAN**“)

a

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 03481778

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem

(dále jen jako „**MYLAN HEALTHCARE**“)

a

MEDA Pharma s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 27140661

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352

zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem

(dále jen jako „**MEDA**“)

MYLAN , MYLAN HEALTHCARE a MEDA,
dále jednotlivě jako „**Dodavatel**“ a/nebo
společně jen jako „**Dodavatelé**“ na straně jedné

a

Nemocnice Pardubického kraje, a.s.

se sídlem: Kyjevská 44, 532 03 Pardubice

IČ: 275 20 536

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném

Krajským soudem v Hradci Králové, sp. zn. B
2629

zastoupena: MUDr. Tomášem Gottvaldem,
předsedou představenstva a ing. Františkem
Lešundákem, místopředsedou představenstva

(dále jen jako nebo „**Odběratel**“)

na straně druhé

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 28392779

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “**MYLAN**”)

and

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 03481778

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “**MYLAN
HEALTHCARE**”)

and

MEDA Pharma s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 27140661

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “**MEDA**”)

MYLAN , MYLAN HEALTHCARE and MEDA,
hereinafter referred to individually as the “**Supplier**”
and/or jointly as the “**Suppliers**” of the one part

and

Nemocnice Pardubického kraje, a.s.

with its registered office at: Kyjevská 44, 532 03
Pardubice

ID No.: 275 20 536

Registered in the Commercial Register held by the
Regional Court in Hradec Králové, file ref.. B 2629

represented by: MUDr. Tomáš Gottvald,
Chairperson of the Board of Directors and
ing.František Lešundák Deputy chairman of the
Board of Directors

(hereinafter referred to as or the “**Customer**”)

of the other part

se dohodly na uzavření této

have agreed to enter into this

Smlouvy o spolupráci

Cooperation Agreement

I.

Úvodní ustanovení

I.

Introductory Provisions

1. Odběratel je zdravotnickým zařízením, které odebírá z distribuční sítě v České republice výrobky Dodavatelů (dále jen „**Autorizovaní distributoři**“ či jednotlivě „**Autorizovaný distributor**“) uvedené v Příloze č. 1 této smlouvy (dále jen „**Výrobky**“), která je nedílnou součástí této smlouvy. Podmínky odběrů Výrobků ze strany Odběratele nejsou touto smlouvou nijak dotčeny.

1. The Customer is a medical facility buying from the distribution network of the Suppliers' (hereinafter referred to as the “**Authorized Distributors**” or each of them individually as the “**Authorized Distributor**”) products in the Czech Republic as stated in Annex 1 to this Agreement (hereinafter referred to as the “**Products**”), which is an integral part of this Agreement. The conditions for purchasing Products by the Customer are in no way affected by this Agreement.

2. Smluvní strany shodně konstatují, že Odběratel odebírá prostřednictvím spolupráce upravené písemnými kupními smlouvami s jednotlivým Autorizovaným distributorem v rámci své činnosti Výrobky, a to v takovém objemu, který je pro činnost Odběratele potřebný. V příslušné kupní smlouvě uzavřené mezi Odběratelem a Autorizovaným distributorem jsou upraveny obchodní vztahy zaměřené zejména na způsob objednávání a dodávání Výrobků, termín a místo dodání, požadavky na Výrobky, způsob převzetí Výrobků Odběratelem apod. Uzavření kupní smlouvy mezi Odběratelem a Autorizovaným distributorem není nijak závislé na této smlouvě nebo jejích jednotlivých ustanoveních.

2. The Parties mutually agree that, through cooperation regulated by written purchase sub-agreements with the individual Authorized Distributor, the Customer buys the Products within the scope of its activity, in the volume needed for the Customer's work. The appropriate purchase sub-agreement entered into between the Customer and the Authorized Distributor regulates the trade relations focused particularly on the way to order and supply the Products, the delivery time and location, requirements for the Products, the way the Customer accepts the Products, etc. Entering into a purchase sub-agreement between the Customer and the Authorized Distributor is in no way dependent on this Agreement or their individual provisions.

3. Smluvní strany se v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti dohodly na následujících podmínkách spolupráce:

3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, the Parties have agreed to the following terms of cooperation:

II.

Předmět smlouvy

II.

Subject-Matter of the Agreement

1. Dodavatelé se touto smlouvou zavazují zajistit, aby Odběratel získal za nákup Výrobků zpětný bonus, za předpokladu, že

1. The Suppliers undertake by means of this Agreement to ensure that the Customer is provided with a back bonus for the purchase

<p>budou splněny podmínky uvedené v této smlouvě (dále jen „Bonus“).</p>	<p>of the Products provided that the conditions as set forth in this Agreement will be fulfilled (hereinafter referred to as the “Bonus”).</p>
<p>2. Příloha č. 1 této smlouvy obsahuje seznam Výrobků, na které se vztahuje Bonus.</p>	<p>2. Annex 1 to this Agreement lists the Products to which the Bonus applies.</p>
<p>3. Odběratel má právo na Bonus v případě, že odběr Výrobků v referenčním období dosáhne minimálně objemu (celkové ceny) (dále jen „Minimální Objem“), jak je uvedeno v Příloze č. 2 této smlouvy pro odpovídající Výrobek. Příloha č. 2 je nedílnou součástí této smlouvy.</p>	<p>3. The Customer shall have the right to the Bonus if the Products bought in the reference period reach a minimum volume (total price) (hereinafter referred to as the “Minimal Volume”) as stated in Annex 2 to this Agreement for the corresponding Product. Annex 2 is an integral part of this Agreement.</p>
<p>4. Podmínky pro přiznání Bonusu a způsob výpočtu jeho výše jsou uvedeny v Příloze č. 2 této smlouvy. Bonus bude náležet vždy při dosažení konkrétního objemu nákupu (celkové ceny) Výrobků v referenčním období.</p>	<p>4. The conditions for awarding the Bonus and the mode of its calculation are set in Annex 2 hereto. The Bonus shall be awarded always for a specific volume of a purchase (total price) of the Products reached in the reference period.</p>
<p>Objem nákupu Výrobku se vypočte jako součet cen všech balení příslušného Výrobku, který Odběratel nakoupí v referenčním období od všech Autorizovaných distributorů.</p> <p>Cenou balení Výrobku se pro účely tohoto ustanovení rozumí cena výrobce bez marže Autorizovaného distributora a bez DPH určená Dodavateli a platná v daném referenčním období (dále jen „Referenční Cena“). Referenčním obdobím se pro účely této smlouvy rozumí období určené Přílohou č. 2 této smlouvy.</p>	<p>The volume of a purchase of the Products is calculated as the sum of the prices of all the packages of the respective Product the Customer buys in the reference period from all Authorized Distributors.</p> <p>For the purposes of this provision, the price of a package of the Product is understood to mean the manufacturer’s price excluding the Authorized Distributors’ mark-up and excluding VAT as determined by the Suppliers and applicable in the given reference period (hereinafter referred to as the “Reference Price”). For the purposes of this Agreement, the reference period is understood to mean the period determined in Annex 2 to this Agreement.</p>
<p>5. Dojde-li v referenčním období k jakýmkoliv změnám cen Výrobků, případně ke změnám v portfoliu Výrobků, včetně změny rozhodnutí o výši a/nebo podmínkách hrazení kteréhokoli Výrobku, je jakýkoli z Dodavatelů oprávněn navrhnout Odběrateli úpravu Přílohy č. 2 této smlouvy, která bude reflektovat takové změny. Obě smluvní strany jsou povinny navrhané změny v dobré víře projednat. Pokud strany nedosáhnou žádné dohody o zrevidování Přílohy č. 2 této smlouvy ani do 30 dní po doručení návrhu Dodavatele na změnu</p>	<p>5. If any price changes occur in the reference period for the Products, or if there are changes to the product portfolio, including a change in the decision made about the amount and/or terms of reimbursement of any Product, any of the Suppliers shall be authorized to propose to the Customer an amendment to Annex 2 hereto to reflect such changes. Both Parties shall be obliged to discuss the proposed changes in good faith. If the Parties fail to come to an agreement on revising Annex 2 hereto within 30 days of delivery of the proposal from the Suppliers, the Customer shall be authorised to terminate this</p>

Přílohy č. 2, je Odběratel oprávněn tuto smlouvu skončit písemnou výpovědí s okamžitým účinkem. Pokud Odběratel toto své právo neuplatní, považuje se Příloha č. 2 této smlouvy po uplynutí 30denní lhůty, nebo k dřívějšímu datu, pokud se tak smluvní strany dohodnou, za aktualizovanou dle návrhu Dodavatelů.

III.

Uplatnění bonusu a jeho uhrazení

1. Po uplynutí Referenčního období Dodavatelé zhodnotí na základě dokumentace o realizovaných nákupech, kterou jim předloží Autorizovaní distributoři do 30 kalendářních dnů po uplynutí Referenčního období, nárok Odběratele na Bonus.
2. Kterýkoliv z Dodavatelů je oprávněn po Odběrateli požadovat předložení relevantních reprezentativních dokladů k prokázání vzniku nároku na Bonus osvědčující odběr od jakéhokoli Autorizovaného distributora (výpisy o odebraných a fakturovaných Výrobcích dle Přílohy č. 2 této smlouvy) a Odběratel je povinen mu takovéto doklady ve lhůtě 30 kalendářních dnů po skončení referenčního období a obdržení takového požadavku poskytnout, jinak ztrácí nárok na Bonus.
3. Kterýkoliv z Dodavatelů do 30 kalendářních dnů po uplynutí lhůty uvedené v odst. 1 posoudí podklady pro přiznání Bonusu a informuje Odběratele o navrhované výši Bonusu za dané Referenční období (dále jen „**Návrh bonusu**“).
4. Pokud Odběratel s Návrhem bonusu nesouhlasí, je oprávněn předložit jakémukoli z Dodavatelů do 5 kalendářních dnů své písemné připomínky (dále jen „**Připomínky**“) a obě smluvní strany jsou povinny je v dobré víře projednat.
5. Pokud se smluvní strany nedohodnou na konečné výši Bonusu do 5 kalendářních dnů po doručení Připomínek kterémukoli z Dodavatelů, považuje se výše Návrhu bonusu za konečnou výši Bonusu za dané referenční období.

Agreement by giving written notice with immediate effect. If the Customer does not exercise its right to give the notice, Annex 2 hereto shall be considered amended as proposed by the Suppliers as from the expiry of the 30-days deadline or at an earlier date agreed upon between the Parties.

III.

Application and Redemption of the Bonus

1. Following expiry of the reference period, the Suppliers assess the Customer's entitlement for the Bonus based on background documentation about the realized purchases received from the Authorized Distributors by 30 calendar days after the expiry of the reference period.
2. Any of the Suppliers is authorised to ask the Customer to submit relevant representative documents to prove the entitlement to a Bonus certifying a purchase from any of the Authorized Distributor (statements of purchased and invoiced Products pursuant to Annex 2) and the Customer is obliged to provide the Supplier with these documents within 30 calendar days of the end of the reference period and getting the request, otherwise it will lose the entitlement to a bonus.
3. Within 30 calendar days of the deadline specified in Sec. 1 ending, any of the Suppliers will assess the documentation for awarding the Bonus and inform the Customer about proposed amount of the Bonus for the concerned reference period (hereinafter referred to as the “**Bonus Proposal**”).
4. Should the Customer not agree to the Bonus Proposal, it shall be entitled to submit to any of the Suppliers, within 5 calendar days from receiving the Bonus Proposal its written comments (hereinafter referred to as the “**Comments**”) and both Parties are obliged to discuss such Comments in good faith.
5. Should the Parties not reach an agreement on the final amount of the Bonus within 5 calendar days from the date the Supplier or any of them receive the Comments, the amount of the Bonus Proposal shall be

6. Pokud Odběratel nepředloží žádné Připomínky, Návrh bonusu se považuje za schválený po uplynutí lhůty uvedené v odstavci 4.

7. Jakmile je Bonus konečný, jakýkoli z Dodavatelů dá pokyn příslušnému Autorizovanému distributorovi, od něhož Odběratel nakoupil Výrobky, k nimž se Bonus vztahuje, aby Odběrateli do 15 kalendářních dnů ode dne, kdy se Bonus stal konečným, příslušnou část Bonusu poskytl, a to formou opravného daňového dokladu.

8. V případě, že dojde k ukončení této smlouvy před uplynutím referenčního období, vyjma případu, kdy je smlouva ukončena z důvodu na straně Odběratele, má Odběratel nárok na Bonus v poměrné výši (aliquotní část) za takové zkrácené referenční období, to však za předpokladu, že Odběratel splní v poměrné výši odběr požadovaný pro poskytnutí Bonusu v příslušné Příloze této smlouvy.

IV.

Další ustanovení a prohlášení stran

1. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že touto smlouvou není Odběratel jakkoliv zavázán odebírat Výrobky, a to v jakémkoli objemu a nadále disponuje absolutní smluvní volností co do výběru Výrobků i co do výběru jejich dodavatelů.

2. Smluvní strany dále prohlašují, že účelem této smlouvy není reklama Výrobků, ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Odběrateli ani pobídka či návod na neoprávněné čerpání prostředků z veřejného zdravotního pojištění, nýbrž pouze poskytnutí bonusu, který zohledňuje ekonomickou úsporu na straně Dodavatele/ů danou objemem Výrobků Odběratelem odebraných. Odběratel zůstává plně odpovědný za své evidenční a daňové povinnosti vůči veřejným orgánům. Případné závazky Odběratele

considered as final amount of the Bonus for the concerned reference period.

6. Should the Customer have no comments, the amount of the Bonus Proposal shall be considered approved by the expiry of the deadline according to paragraph 4 hereof.

7. Once the amount of the Bonus is final, the Suppliers or any of them shall instruct each concerned Authorized Distributor from which the Customer purchased the Products to which the Bonus relate to provide the Customer within 15 calendar days of the Bonus becoming final, with the respective part of the amount of the Bonus that relate to the Products sold to the Customer by each such Authorized Distributor based on a corrective tax document issued by the Authorized Distributor to the Customer.

8. If this Agreement is terminated prior to the expiry of the reference period, except for the case when the Agreement is terminated due to a fault on the part of the Customer, the Customer shall be entitled to the proportionate Bonus (pro rata) for this shortened reference period, provided however that the Customer fulfils the pro rata purchase as required to provide the Bonus in the relevant Annex to this Agreement.

IV.

Other Provisions and Declarations by the Parties

1. The Parties mutually declare that this Agreement does not bind the Customer in any way to buy the Products in any volume and it also has absolute contractual freedom regarding both the Products and the selection of their suppliers.

2. The Parties also declare that the purpose of this Agreement is not promotion of the Products, nor providing a donation or sponsorship to the Customer, nor an incentive or instructions for unauthorised use of public health insurance funds, but just the provision of a bonus that takes economic savings into account on the Supplier(s) part with the volume of Products bought by the Customer. The Customer shall remain fully liable for its registration and tax obligations to public authorities. Any of the Customer's liabilities

vůči zdravotním pojišťovnám a jejich vypořádání jsou výhradní záležitostí Odběratele.

V. Mlčenlivost

1. Smluvní strany se zavazují bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany nezveřejnit či jiným způsobem nepřístupnit třetím osobám žádné informace o vzájemných obchodních vztazích z této smlouvy vyplývajících, a to ani po skončení či zániku této smlouvy.
2. Každá ze smluvních stran zpřístupní obsah této smlouvy a informace týkající se jejího předmětu pouze těm zaměstnancům, společníkům, akcionářům a odborným poradcům, kteří ji potřebují znát v souvislosti s plněním úkolů dle této smlouvy.
3. Povinnost mlčenlivosti se nevztahuje na informace, které:
 - a. jsou veřejně známé,
 - b. se stanou veřejně známými jinak, než porušením ustanovení této smlouvy;
 - c. jsou oprávněně v dispozici druhé smluvní strany před jejich poskytnutím této smluvní straně;
 - d. smluvní strana získá od třetí osoby, která není vázána povinností mlčenlivosti.
4. Smluvní strany jsou dále povinny poskytovat informace v rozsahu a způsobem, který vyžadují obecně závazné právní předpisy nebo na základě rozhodnutí soudů či správních orgánů.
5. V souvislosti s aplikací zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, dále jen „**zákon o registru smluv**“, a za předpokladu, že podle zákona o registru smluv je zveřejnění této

to health insurers and their settlement are the Customer's sole responsibility.

V. Confidentiality

1. The Parties agree without the other Party's prior written consent not to publish any information about mutual trade relationships from this Agreement, or make it available to third parties in other ways, even after this Agreement is terminated or expires.
2. Each of the Parties will only make the content of this Agreement and information regarding its subject-matter to employees, partners, shareholders and professional advisors who need to know it in relation to carrying out their work pursuant to this Agreement.
3. The confidentiality obligation does not relate to information which:
 - a. is public knowledge;
 - b. becomes public knowledge in another way, without breaching the provisions of this Agreement;
 - c. is rightfully available to the other Party prior to its provision to the Party;
 - d. the Party gets from a third party unbound by the confidentiality obligation.
4. The Parties are also obliged to provide information to the extent and in such a way that is required by generally binding legislation or based on court or administrative authority rulings.
5. In relation to the application of Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effectiveness of certain agreements, the publication of these agreements and the register of agreements (the Agreement Register Act), as amended (hereinafter referred to as the "**Agreement Register Act**"), provided that pursuant to the

smlouvy v registru smluv (dále jen „**Registr**“) povinné, se strany dohodly, že smlouvu v Registru smluv uveřejní Odběratel, a to ve znění a ve formátu, které Odběrateli potvrdí jeden z Dodavatelů e-mailem. Nebude-li smlouva uveřejněna Odběratelem z důvodů na straně Odběratele ani do dvou měsíců od jejího uzavření, Dodavatelé mají právo ji uveřejnit.

6. Strany pokládají informace obsažené v Příloze č. 2 této smlouvy a veškeré informace o způsobu výpočtu Bonusu uvedené v této smlouvě za obchodní tajemství každé jednotlivé strany (dále jen „**Důvěrné informace**“). Důvěrné informace se v Registru nezveřejňují anebo jsou v dokumentech ukládaných do Registru znečitelněny.

7. V případě, že kterákoliv strana poruší jakoukoliv povinnost uloženou v tomto článku, je druhá strana oprávněna odstoupit od této smlouvy, a to písemným oznámením doručeným straně, která povinnost podle tohoto ustanovení porušila. Doručením takového oznámení je tato smlouva s okamžitým účinkem ukončena. Pokud smlouvu ukončí jakýkoli Dodavatel v důsledku jejího porušení na straně Odběratele, Odběratel ztrácí své právo na jakýkoli Bonus, který mu doposud nebyl vyplacen.

VI. Další ustanovení

1. Odběratel povede veškerou, úplnou, přesnou a aktuální evidenci a podpůrné doklady požadované na základě platných zákonů nebo v souvislosti s jednotlivými smlouvami po dobu sedmi (7) let po provedení plateb nebo po dobu stanovenou v souladu s platnými zákony, podle toho, která doba je delší.
2. Do pěti (5) pracovních dnů poté, co Odběratel obdrží oznámení, musí být Dodavateli (nebo jemu určenému zástupci) Odběratelem poskytnuta

Agreement Register Act it is obligatory to publish this Agreement in the register of agreements (hereinafter referred to as the “**Registry**”), the Parties agree that the Customer will publish this Agreement in the Registry a this in the wording and in the form confirmed by an e-mail by one of the Suppliers. If this Agreement is not published by the Customer for reasons attributable to the Customer within two months of its execution, the Suppliers have the right to publish this Agreement.

6. The Parties consider information contained in in Annex 2 to this Agreement as well as any information relating to the mode of calculation of the Bonus mentioned directly in the Agreement to be the trade secrets of each individual Party (hereinafter referred to as the “**Confidential Information**”). The Confidential Information shall be excluded from the publication in the Register and/or shall be blacken in the documents submitted to the Registry.

7. If any Party breaches any obligation set out in this article, the other Party is authorised to withdraw from this Agreement, by way of a written notification delivered to the Party who breached the obligation pursuant to this provision. By delivering such a notification, this Agreement is terminated with immediate effect. In case the Agreement is terminated by any of the Suppliers due to a breach on the part of the Customer, the Customer shall lose its right to any Bonus that has not yet been paid to it.

VI. Other Provisions

1. The Customer shall keep all, complete, accurate and current records and supporting documents required based on applicable acts or in relation to individual agreements for a period of seven (7) years after carrying out payments or for the period stipulated in accordance with applicable acts, whichever is the longer.
2. Within five (5) working days of the Customer receiving a notification, the necessary cooperation must be given to the Supplier (or its appointed representative) by the Customer

nezbytná součinnost, aby mohl Dodavatel ověřit, zda Odběratel dodržel či dodržuje povinnosti uložené mu touto Smlouvou a obecně závaznými právními předpisy v souvislosti s plněním této Smlouvy.

3. Odběratel přímo ani nepřímo nevyplatí žádné finanční prostředky, nenabídne ani nedá cokoli hodnotného žádnému státnímu úředníkovi, aby získal nebo si zachoval obchodní příležitost nebo zajistil jakoukoli obchodní či finanční výhodu pro Dodavatele nebo pro sebe nebo jakoukoli z příslušných přidružených společností. Odběratel se zavazuje, že nedá úplatek žádnému státnímu úředníkovi ani soukromé společnosti nebo fyzické osobě, přičemž úplatek znamená: nabízení, příslib nebo udělení finanční či jiné výhody jiné osobě, kdy (1) jeho účelem je zajištění nesprávného výkonu příslušné funkce nebo nesprávného provedení činnosti nebo odměnění nesprávného výkonu; nebo (2) přijetí nabízené, přislíbené nebo poskytnuté výhody samo o sobě představuje nesprávný výkon příslušné funkce nebo nesprávné provedení činnosti, přičemž „nesprávný výkon“ znamená nedodržení očekávání, že příslušná osoba jedná v dobré víře, nestranně a v souladu se svým významným postavením. Odběratel také musí (1) vést účetní knihy, záznamy a účetní výkazy, které jsou dostatečně přesné a náležitě zobrazují transakce a nakládání s jejími aktivy, (2) zavádí a udržuje systém interních účetních kontrol a (3) umožní Dodavatelům na jejich písemnou žádost přístup k uvedeným knihám, záznamům a účetním výkazům v rozsahu, který je náležitý z obchodního hlediska. „Státní úředník“ je jakýkoli úředník nebo zaměstnanec úřadu vlády, ministerstva, agentury nebo jejich zástupců nebo mezinárodní organizace nebo jakákoli osoba jednající z moci úřední jménem uvedených institucí.

VII. Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany spolupracují již od 1. dubna 2019 tak, jak je stanoveno v této smlouvě. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále

so that the Supplier may verify whether the Customer has fulfilled and fulfils the obligations imposed on the Customer by this Agreement and generally binding legislation related to the scope of this Agreement.

3. The Customer will not, directly or indirectly, pay any money to, or offer or give anything of value to any "government official" in order to obtain or retain business or to secure any commercial or financial advantage for the Suppliers or for itself or any of their respective affiliated companies. The Customer undertakes not to bribe government officials or any private companies or individuals, "bribes" having the following definition: offering, promising or giving a financial or other advantage to another person where: (1) it is intended to bring about the improper performance of a relevant function or activity, or to reward such improper performance; or (2) acceptance of the advantage offered, promised or given in itself constitutes improper performance of a relevant function or activity. "Improper performance" means a breach of expectations that a person will act in good faith, impartially, or in accordance with a position of trust. The Customer must also (1) make and keep books, records and accounts, which, in reasonable detail, accurately and fairly reflect the transactions and dispositions of assets of the company, (2) devise and maintain a system of internal accounting controls, and (3) grant the Suppliers, upon receipt of written request, commercially reasonable access to said books, records, systems and accounts. "Government official" means any officer or employee of a government or any department, agency, or instrumentality thereof, or of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization.

VII. Final Provisions

1. Since 1 April 2019, the Parties have cooperated as agreed upon in this Agreement. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement

<p>jen „Dohoda“), Smluvní strany touto písemnou smlouvou písemně potvrzují Dohodu a podmínky dosavadní spolupráce a sjednávají je v písemné formě a zároveň v písemné formě podmínky dosavadní spolupráce upravují do budoucna.</p>	<p>(Arrangement), by this written Agreement the Parties confirm the Arrangement and the conditions of the to-date cooperation, conclude them in a written form and simultaneously provide for the conditions of the to-date cooperation in a written form, for the future.</p>
<p>2. Ve všech ostatních otázkách neupravených touto smlouvou, se právní vztah založený touto smlouvou řídí českým právním řádem, zejména ustanoveními občanského zákoníku.</p>	<p>2. In all other issues not addressed by this Agreement, the legal relationship established by this Agreement is governed by the Czech law, in particular by the provisions of the Civil Code.</p>
<p>3. Smluvní strany ujednaly, že v případě změn kontaktních údajů je povinna příslušná smluvní strana změnu oznámit druhé smluvní straně. V případě, že tak neučiní, považuje se za platné doručení korespondence na poslední známou kontaktní adresu příslušné smluvní strany.</p>	<p>3. The Parties have agreed that in the event of changes to contact details, the respective Party is obliged to notify the other Party of the change. If it does not do so, the delivery of correspondence to the last known contact address of the respective Party is considered valid.</p>
<p>4. Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Každá ze smluvních stran je oprávněna tuto smlouvu vypovědět písemnou výpovědí i bez uvedení důvodu doručenou druhé smluvní straně. Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet prvním dnem po doručení druhé smluvní straně.</p>	<p>4. The Agreement is entered into for an indefinite period. Each of the Parties is authorised to withdraw from this Agreement with written notice delivered to the other Party without giving a reason. The notice period is 1 month and starts from the first day after delivery to the other Party.</p>
<p>5. Změny a doplňky této smlouvy mohou být činěny pouze formou číslovaných písemných dodatků, podepsaných smluvními stranami.</p>	<p>5. Changes or amendments to this Agreement may only be made in the form of numbered written amendments signed by the Parties.</p>
<p>6. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité. Současně smluvní strany prohlašují, že si navzájem sdělily všechny informace, které považují za důležité a podstatné pro uzavření této smlouvy. Není-li v této smlouvě stanoveno jinak, strany vylučují jakákoli implicitní práva a závazky plynoucí ze stávající či budoucí praxe smluvních stran nebo zavedených obecných či obchodních zvyklostí nad rámec této smlouvy.</p>	<p>6. This Agreement contains the entire agreement on the subject-matter of the Agreement and all the requisites the Parties planned and wanted to negotiate for the Agreement, and which they consider important. The Parties do not wish that beyond the scope of this Agreement any rights or obligations from current or future practice established between the Parties or from customs established in general or in the commercial law are implied, unless stipulated otherwise in this Agreement. At the same time, the Parties declare that they have given each other all the information they consider important and essential for entering into this Agreement.</p>
<p>7. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi</p>	<p>7. The Agreement has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the</p>

	jazykovými verzemi má přednost česká verze.		language versions, the Czech version shall prevail.
8.	Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.	8.	This Agreement becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.
9.	Není-li v této smlouvě uvedeno jinak, není Odběratel oprávněn práva a závazky z této smlouvy převádět na třetí osoby ani tuto smlouvu postoupit bez souhlasu druhé smluvní strany.	9.	Unless otherwise stipulated in this Agreement, the Customer is not authorised to transfer the rights and obligations from this Agreement or assign this Agreement in its entirety to a third party without the consent of the other Party(ies).
10.	Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podepsáním přečetly a že její obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.	10.	The Parties to this Agreement declare that they read through the Agreement before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

V Praze dne / Prague, dne / dated

V____ / _____ dne / dated 20.9.2019

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive
Director

Nemocnice Pardubického kraje, a.s.

MUDr. Tomáš Gottvald,
předseda představenstva / Chairperson of the
Board of Directors

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive
Director

Nemocnice Pardubického kraje, a.s.

ing.František Lešundák
místopředseda představenstva / Deputy chairman
of the Board of Directors

MEDA Pharma s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive
Director

BRAND_NAME	SUKL	Název přípravku	Forma přípravku	Balení přípravku
MYL0366	185724	Afonilum SR 125 mg	cps pro	50 x 125 mg
MYL0367	185728	Afonilum SR 250 mg	cps pro	50 x 250 mg
MYL0380	230595	Cynt 0,3	tbl flm	98 x 0,3 mg
MYL0379	215163	Cynt 0,3	tbl flm	30 x 0,3 mg
MYL0381	215165	Cynt 0,4	tbl flm	30 x 0,4 mg
MYL0382	230599	Cynt 0,4	tbl flm	98 x 0,4 mg
MYL0336	233619	Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	oph gtt sol	1 x 5 ml
MYL0049	157196	Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml	oph gtt sol	3 x 5 ml
MYL0400	215966	Isoptin 40 mg	tbl flm	50 x 40 mg
MYL0401	215970	Isoptin 80 mg	tbl flm	50 x 80 mg
MYL0403	215964	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	30 x 240 mg
MYL0402	233479	Isoptin SR 240 mg	tbl pro	100 x 240 mg
MYL0414	230609	Kreon 10 000	cps etd	50
MYL0512	218341	Leponex 100 mg	tbl nob	50 x 100 mg
MYL0511	218343	Leponex 25 mg	tbl nob	50 x 25 mg
MYL0429	215906	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	100 x 150 mg
MYL0428	215904	Rytmonorm 150 mg	tbl flm	50 x 150 mg
MYL0431	215909	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	100 x 300 mg
MYL0430	215907	Rytmonorm 300 mg	tbl flm	50 x 300 mg
MYL0435	185636	Tarka 180/2 mg tbl.	tbl ret	28
MYL0436	185638	Tarka 180/2 mg tbl.	tbl ret	98
MYL0437	185641	Tarka 240/4 mg tbl.	tbl ret	28
MYL0438	185639	Tarka 240/4 mg tbl.	tbl ret	98
MYL0159	233698	Venlafaxin Mylan 150 mg	cps pro	30 x 150 mg
MYL0307	233706	Venlafaxin Mylan 150 mg	cps pro	90 x 150 mg
MYL0160	115551	Venlafaxin Mylan 75 mg	cps pro	30 x 75 mg
MYL0306	233735	Venlafaxin Mylan 75 mg	cps pro	90 x 75 mg
MYL0004	235142	Alfuzosin Mylan 10 mg	tbl pro	90 x 10 mg
MYL0014	235167	Amlodipin Mylan 10 mg	tbl nob	100 x 10 mg
MYL0015	176174	Amlodipin Mylan 10 mg	tbl nob	30 x 10 mg
MYL0017	176159	Amlodipin Mylan 5 mg	tbl nob	30 x 5 mg
MYL0016	235151	Amlodipin Mylan 5 mg	tbl nob	100 x 5 mg
MYL0369	229646	Betaserc 16	tbl nob	60 x 16 mg
MYL0370	229648	Betaserc 24	tbl nob	50 x 24 mg
MYL0371	215559	Betaserc 8	tbl nob	100 x 8 mg
MYL0598	173429	Betaxolol Mylan 20 mg	tbl flm	98 x 20 mg
MYL0034	158711	Bisoprolol Mylan 10 mg	tbl flm	30 x 10 mg
MYL0035	233559	Bisoprolol Mylan 2,5 mg	tbl flm	30 x 2,5 mg
MYL0037	158692	Bisoprolol Mylan 5 mg	tbl flm	30 x 5 mg

MYL0051	146374	Doxazosin Mylan 4 mg	tbl pro	98 x 4 mg
MYL0050	146366	Doxazosin Mylan 4 mg	tbl pro	28 x 4 mg
MYL0405	235803	Klacid 125 mg/5 ml	por gra sus	1 x 60 ml
MYL0404	216192	Klacid 125 mg/5 ml	por gra sus	1 x 100 ml
MYL0406	216197	Klacid 250	tbl flm	10 x 250 mg
MYL0408	216195	Klacid 250 mg/5 ml	por gra sus	1 x 100 ml
MYL0410	216199	Klacid 500	tbl flm	14 x 500 mg
MYL0413	216189	Klacid SR	tbl ret	14 x 500 mg- d
MYL0411	216185	Klacid SR	tbl ret	7 x 500 mg
MYL0300	156537	Lansoprazol Mylan 30 mg	cps etd	28 x 30 mg
MYL0301	156539	Lansoprazol Mylan 30 mg	cps etd	56 x 30 mg
MYL0196	159982	Leflugen 20 mg	tbl flm	30 x 20 mg
MYL0418	225971	Lipanthyl 267 M	cps dur	30 x 267 mg
MYL0419	225973	Lipanthyl 267 M	cps dur	90 x 267 mg
MYL0420	225956	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	30 x 145 mg
MYL0421	225959	Lipanthyl Nt 145 mg	tbl flm	90 x 145 mg
MYL0422	225967	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	100 x 215 mg
MYL0423	225965	Lipanthyl S 215 mg	tbl flm	30 x 215 mg
MYL0425	225968	Lipanthyl Supra 160 mg	tbl ret	30 x 160 mg
MYL0424	225970	Lipanthyl Supra 160 mg	tbl ret	90 x 160 mg
MYL0117	500764	Olanzapin Mylan 10 mg	tbl flm	28 x 10 mg
MYL0251	201247	Olanzapin Mylan 10 mg	por tbl dis	28 x 1 x 10 mg
MYL0118	500752	Olanzapin Mylan 5 mg	tbl flm	28 x 5 mg
MYL0252	201215	Olanzapin Mylan 5 mg	por tbl dis	28 x 1 x 5 mg
MYL0131	230789	Quetiapin Mylan 100 mg	tbl flm	60 x 100 mg
MYL0131	230789	Quetiapin Mylan 100 mg	tbl flm	60 x 100 mg
MYL0332	230817	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl flm	100 x 200 mg
MYL0332	230817	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl flm	100 x 200 mg
MYL0258	230856	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl pro	60 x 200 mg
MYL0298	230806	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl flm	30 x 200 mg
MYL0298	230806	Quetiapin Mylan 200 mg	tbl flm	30 x 200 mg
MYL0297	230759	Quetiapin Mylan 25 mg	tbl flm	30 x 25 mg
MYL0297	230759	Quetiapin Mylan 25 mg	tbl flm	30 x 25 mg
MYL0259	204373	Quetiapin Mylan 300 mg	tbl pro	60 x 300 mg
MYL0260	204383	Quetiapin Mylan 400 mg	tbl pro	60 x 400 mg
MYL0151	234957	Topiramate Mylan 100 mg	tbl flm	60 x 100 mg
MYL0152	142313	Topiramate Mylan 25 mg	tbl flm	60 x 25 mg
MYL0153	234977	Topiramate Mylan 50 mg	tbl flm	60 x 50 mg
MYL0028	153973	Azitromycin Mylan 500 mg	tbl flm	3 x 500 mg
MYL0165	179955	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	50 x 5 mg
MYL0166	234815	Desloratadin Mylan 5 mg	tbl flm	90 x 5 mg

MYL0055	234849	Escitalopram Mylan 20 mg	tbl flm	90 x 20 mg
MYL0057	169688	Finasterid Mylan 5 mg	tbl flm	100 x 5 mg
MYL0091	150983	Meloxicam Mylan 15 mg	tbl nob	100 x 15 mg
MYL0095	235489	Metformin Mylan 1000 mg	tbl flm	60 x 1 000 mg
MYL0097	169512	Metformin Mylan 500 mg	tbl flm	60 x 500 mg
MYL0099	169530	Metformin Mylan 850 mg	tbl flm	60 x 850 mg
MYL0134	230838	Quetiapin Mylan 300 mg	tbl flm	60 x 300 mg
MYL0136	162723	Ropinirol Mylan 2 mg	tbl flm	84 x 2 mg
MYL0137	162728	Ropinirol Mylan 5 mg	tbl flm	84 x 5 mg
MYL0138	171326	Rosuvastatin Mylan 10 mg	tbl flm	30 x 10 mg
MYL0139	171330	Rosuvastatin Mylan 10 mg	tbl flm	90 x 10 mg
MYL0140	171341	Rosuvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	30 x 20 mg
MYL0141	171345	Rosuvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	90 x 20 mg
MYL0144	144127	Simvastatin Mylan 20 mg	tbl flm	100 x 20 mg
MYL0146	144166	Simvastatin Mylan 40 mg	tbl flm	100 x 40 mg
MYL0147	146269	Sumatriptan Mylan 100 mg	tbl flm	2 x 100 mg
MYL0148	234945	Sumatriptan Mylan 50 mg	tbl flm	6 x 50 mg
MYL0149	151239	Tamsulosin HCl Mylan 0,4 mg	cps rdr	100 x 0,4 mg
MYL0659	221379	Agomelatine Mylan 25 mg	tbl flm	28 x 25 mg
MYL0660	221382	Agomelatine Mylan 25 mg	tbl flm	84 x 25 mg
MYL0312	210789	Aripiprazol Mylan Pharma 10 mg	tbl nob	28 x 10mg
MYL0508	210790	Aripiprazol Mylan Pharma 10 mg	tbl nob	98 x 10mg
MYL0313	210792	Aripiprazol Mylan Pharma 15 mg	tbl nob	28 x 15mg
MYL0509	210793	Aripiprazol Mylan Pharma 15 mg	tbl nob	98 x 15mg
MYL0046	231020	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	28 x 10 mg
MYL0047	231024	Donepezil Mylan 10 mg	tbl flm	84 x 10 mg
MYL0045	148748	Donepezil Mylan 10 mg	por tbl dis	28 x 10 mg
MYL0048	231007	Donepezil Mylan 5 mg	tbl flm	28 x 5 mg
MYL0610	210716	Pregabalin Mylan 150 mg	cps dur	56 x 150 mg
MYL0608	210703	Pregabalin Mylan 75 mg	cps dur	14 x 75 mg
MYL0609	210704	Pregabalin Mylan 75 mg	cps dur	56 x 75 mg
MYL0692	230071	Sertralin Mylan 50 mg	tbl flm	30 x 50mg
MYL0693	230081	Sertralin Mylan 50 mg	tbl flm	90 x 50mg
MYL0353	211946	Solifenacin Mylan 10 mg	tbl flm	100 x 10 mg
MYL0352	211928	Solifenacin Mylan 5 mg	tbl flm	100 x 5 mg

